

REGO

☆ **RUSIA ESPERANTO-GAZETO** ☆

movada revuo en kunlaboro kun REU

№ 4 (59) aŭgusto 2010



Lena kaj Jura Karcev
kun la infanoj:
Jenja, Danja, Maŝa –
en la supra vico kaj
Jasja kun Ljusja –
inter la gepatroj

en la numero

rakontoj kaj impresoj pri GelERT kaj REK

la 27-a REK okazos en Ĉeboksari

Nija kaj Valentin Melnikov pri denaskismo

renkonte al 20-jariĝo de REU

germana ambasadoro en Moskvo – honora patrono de UEA

Noam Chomsky en Esperanto

tradukitaj rakontoj de Vitalij Bianki

“Bulteno de REU”, novaĵoj, anekdotoj kaj multo alia

Moskvo, 2010

enhavo

- 01 *GelERT-2010*
- 01 *Sendifina grupa laboro ĉe Nigra maro*
- 04 *Pri Esperanto, GelERT-2010 kaj ne nur...*
- 06 *Denove pri denaskuloj (V.Melnikov)*
- 08 *La denaskuloj respondas (N.Melnikova)*
- 10 *Peterburga Kongreso: impresoj de gastino*
- 13 *Naciaj diraĵoj E-veste (parto 9)*
- 22 *Honora patrono Umesao Tadao forpasis*
- 23 *La unua simbirskia E-prezidanto*
- 25 *La sekva Kongreso okazos en Ĉeboksari*
- 25 *Rezolucio de la 95-a UK*
- 26 *Renkonte al 20-jariĝo de REU*
- 29 *Jarlibro 2010 aperis*
- 29 *La Komitato de UEA elektis en granda unuanimeco*
- 30 *Forpasis Aleksandr Krasuckij*
- 30 *Premio Deguĉi al Philippe Chavignon*
- 30 *Sep elstaraj E-agantoj diplomitaj en Havano*
- 31 *Starto de la retejo <e-kluboj.ru>.*
- 31 *Ulrich Brandenburg – nova honora patrono de UEA*
- 32 *Novaj REU-membroj por 2010*
- 33 *Kotizoj de REU/REJM por 2010*
- 34 *Novaj (inter)klubaj projektoj*
- 34 *Novaj rekordoj ĉe KER-ekzamenoj*
- 35 *Subvencio Cigno por du projektoj*
- 35 *Revene al la temo (V.Aroloviĉ)*
- 36 *Frusomero kelkfraze, kelkfote (M.Karceva)*
- 37 *Helpe al E-bibliotekoj*
- 37 *Plena verkaro de Zamenhof fariĝis malmultekosta*
- 38 *Rezultoj de la Belartaj Konkursoj*
- 39 *Mejloŝtona verko de Chomsky nun en Esperanto*
- 39 *Forpasis Vjaĉeslav Te*
- 40 *Tri premioj de Fondaĵo Grabovski*
- 40 *“Ĝemeltagoj ĉe Volgo”*
- 41 *Nova ĉapitro el “La urbo Goblinsk” (M.Bronŝtejn)*
- 46 *Tradukitaj rakontoj de V.Bianki*
- 48 *Du versaĵoj de Klara Ilutoviĉ*
- 33, 35, 37 *Anekdotoj*
- k3 *Al Anatolo Gonĉarov okaze de la 70-jariĝo*
- k3 *Proverboj tradukati impetas, en vian kapon sin petas*
- k4 *Akvomelonaj motivoj dum GelERT-2*



Insigno de la jubilea REK. Vidu ĉe la p. 10 impresojn pri la Kongreso

REGo

(Rusia Esperanto-Gazeto)

№ 4 (59) aŭgusto 2010

aperadas ekde 2000

redaktas Garik Kokolija
kunredaktas Viktor Aroloviĉ
kunlaboras Maksim Griŝin

materialoj de REGo povas esti represataj, kondiĉe ke la tekstoj restos senŝanĝaj kaj estos indikita la fonto

poŝta adreso: Pjatinckoje ŝosse 45 – 105
125310 Moskvo, Rusio
retadreso <gazeto@mail.ru>

abontarifoj por 2010:

por loĝantoj de Rusio kaj aliaj landoj de KSS – 350 rubloj sendandaj al:
Кокolia Георгий Владимирович
Пятницкое шоссе 45 – 105
125310 Москва

*por loĝantoj de aliaj landoj – 20 eŭroj pagendaj al la konto **kklg-r** ĉe UEA*

Al Anatolo Gonĉarov okaze de la 70-jariĝo

Ree preterflugas jaroj
kaj foriĝas kiel fulmo.
Bonegas ĉiuj anim-malŝparoj.
Spiru per plena pulmo!

En esperantistaro Vi – suna persono,
Vi – hela tago, sed ne krepusko.
Ne vane oni parolas: ruliĝanta ŝtono
ne kovriĝos per musko.

Konatigis nin malkonsento,
Sed, malgraŭ tio, gravas nur:
de ĉi tiu momento

Vi – ekzemplo por iu el rur’.

Enanime restu ĉiam juna!
En jubilea ĉi jaro mi kore gratulas vin.
Plej bona tempo estas nuna!
Feliĉon, sanon, ĝojon sen fin’!

Svetlana Konjaŝova (Ĥabarovska reg.)



Anatolo Gonĉarov inter la gesamideanoj

Vi hisis flagon verdan super vivo via,
Espera stelo super via vivo brilas.
Vi fuĝis el medio griza, apatia
Al lando kie la popolo nun jubilas
Pro jar’ sepdeka de la viv’ abnegacia.

Nikolao Neĉajev (Irkutsk)

PROVERBOJ TRADUKATI IMPETAS,

EN VIAN KAPON SIN PETAS

Kiel proponite, ni preterlasas ĉi-foje la tradukaĵ-pretakson. Mi nur proponas la sekvan tradukporcion, kies tradukon mi atendas al la 15 de novembro.

11. Не красна изба углами, а красна пирогами.
12. Два медведя в одной берлоге не живут.
13. Рыба ищет, где глубже, а человек где лучше.
14. На чужой каравай рот не разевай.
15. На Бога надейся, а сам не плошай.

Ekde nun mi ne aperigos netaŭgajn tradukvariantojn (sen rimoj, erarhavajn ktp) por ne trograndigi la publikaĵon.

Evidente la tradukemuloj jam uzas la klarigajn vortarojn de Dalj kaj/aŭ Oĝegov. Sed ĉiu serioza tradukisto nepre havu ankaŭ Plenan Ilustritan Vortaron (PIV) de Esperanto. Ĝin aĉeti helpas la Libroservo de REU. La vortaro kostas ĉ. 70-80 eŭrojn. Post certigi la precizan koston, inkluzivantan la rekomenditan poŝtosendon la informo aperos sekvafoje.

Anatolo Gonĉarov (Krasnojarsk)

AKVOMELONAJ MOTIVOJ DUM ĜELERT-2

fotoraporto de Jurij Karcev (Uljanovsk)



tradicia tagmanĝo de uljanovskanoj



al mi – duonpecon, al vi – duonpecon



ĉu vi havas ankoraŭ peceton?



akvomelona futbalo



ĉu vendistino aŭ aĉetantino?



eĉ la ŝeloj ne restos senutilaj – ni kuiras bombonojn